



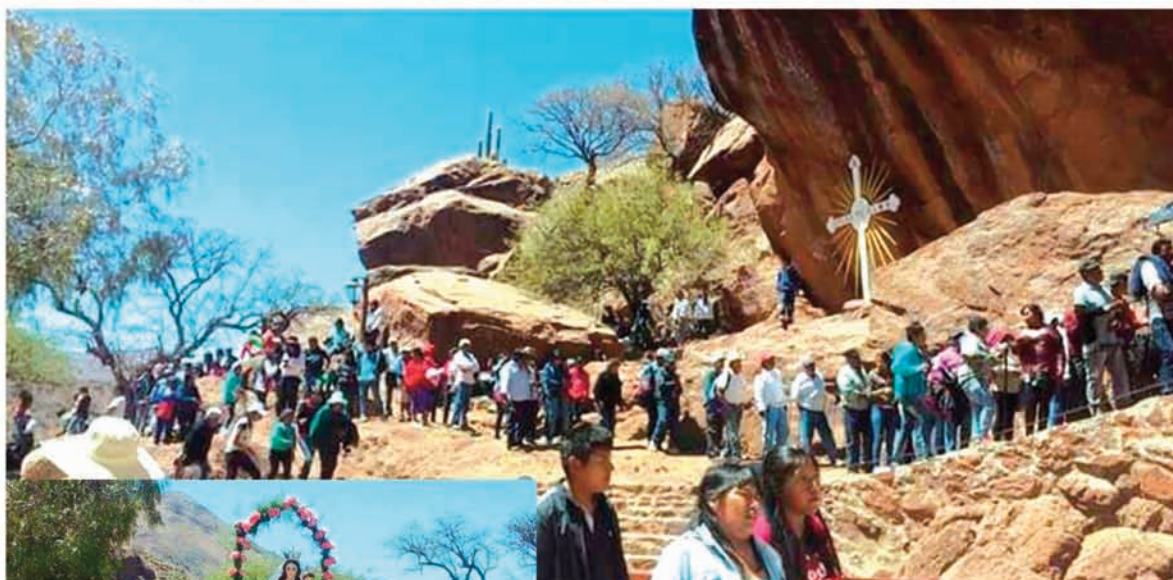
REVISTA SALTEÑA COLECCIONABLE

# la Gauchita

Año XXIII – Edición N° 161 – Tomo XIV – Salta, noviembre de 2016 – ISSN 0328-2694 – Reg. Prop. Intel. Exp. e Insc. N° 745608

## POR LOS PUEBLOS DE SALTA CON ALE HNOS. - LA FIESTA DE BREALITO

\$20



● Los promesantes caminando por los cerros, mostrando su fe.



● La Procesión en Brealito que mueve a una multitud.



● En los Valles Calchaquíes una empresa de transporte con vocación de pueblo.

Edición del:



**INSTITUTO CULTURAL ANDINO**

"En el año del bicentenario de la Independencia"



"Martín Miguel  
de Güemes,  
Héroe Nacional"

**La Gauchita**

Publicación Mensual - Año XXIII – Tomo XIV

Edición N° 161 - Salta, noviembre de 2016

ISSN: 0328-2694 - Reg. Prop. Intel.

Expte. e Insc. N° 745608

**Editor:** INSTITUTO CULTURAL ANDINO**Propietario:** Miguel Eduardo Ceballos**Administración y Redacción:**

Vicente López N° 1456

Salta - Rep. Argentina

**Tel.:** 0387- 4398808**Celular:** 0387- 155101026**Web:** www.revistalagauchita.com**e-mail:** eduardoceballos.salta@gmail.com

Declarada de Interés Cultural por Resolución N° 116/96 de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta y por Resolución 34/96 de la Subsecretaría de Cultura y Educación y por la Subdirección de Cultura y Comunicación Social de la Municipalidad de Tucumán y por Resolución N° 1983/96 del Ministerio de Educación de la provincia de Salta.

Declarada de interés Cultural y Turístico por Resolución 109-16 de la Municipalidad de Coronel Moldes, Salta.

**Director:**

Miguel Eduardo Ceballos

**Secretaria de Redacción:**

Susana Rozar

**Coordinación:**

Viviana C. Ceballos

**Producción:**

Vicente Ceballos

**Relaciones Públicas:**

Andrea V. Ceballos.

**Colaboraron en este número:**

Dario Vega – Felipe Mendoza

Malva Polo – Walter Chihan

Nelson Carrasco – Enrique Abud

Félix Coro – Lalo González

**Fotos Brealito:** Dario Vega**Fotos Aguray:** Enrique Abud**Soporte Técnico:**

Eduardo Mateo Galeano Ceballos

**Armado e Impresión:**

Editorial MILOR Talleres Gráficos

Mendoza 1221 - Salta - Tel.: 0387-4225489

\* Se autoriza la reproducción de cualquier trabajo, siempre que se cite el nombre de esta publicación y el del autor y se envíen dos ejemplares publicados con ese material.

\* Realizamos intercambio con publicaciones similares de todo el mundo.

\* Los artículos firmados reflejan la opinión de sus autores y no necesariamente la opinión de esta publicación.

\* La Gauchita se entregará sin cargo a Escuelas, Colegios, Bibliotecas. Para ello deberán presentar una nota con sello y firma de la autoridad de la entidad.

# EDITORIAL

Noviembre, penúltimo mes del año. En este mes, el día 10, se evoca día de la tradición y el 22, el día de la música, dos jornadas que no pasan desapercibidas por la sociedad moderna.

En este número de La Gauchita se incluye una crónica de La Fiesta de Brealito, en honor a la Virgen del Carmen, que atrae a mucha gente, motivo por el cual la empresa de transporte Ale Hnos. pone a disposición de la gente un importante número de unidades para atender mejor a los promesantes y peregrinos. Felipe Mendoza con su dibujo y su relato pone a disposición de nuestros lectores, la leyenda del Pata i' Cabra; como todos los meses el acostumbrado aporte de Juana Manuela Gorriti, con fragmentos de su libro 'La cocina Ecléctica', que nos trae las noticias gastronómicas de otras épocas; la historia de un importante número artístico que brilló en muchos escenarios de nuestra provincia el Dúo Los Polos; la Academia La Herradura cuenta de una obra que estrenará en Salta en el transcurso del mes; el recuerdo del hecho histórico diario con las clásicas Efemérides de Salta, para recordar lo que aconteció en la provincia; el doctor Walter Chihan, reconocido veterinario, explica sobre La Tuberculosis canina, para proteger nuestras mascotas; La Gauchita fue de visita a Aguray para visitar establecimientos educativos, primarios y secundarios, invitada por sus autoridades; el luthier Félix Coro sigue descubriendo el mundo de la música con distintos instrumentos.

La Gauchita pretende ser un eslabón de la larga cadena de seres y pueblos, que luchan por un mismo ideal: nuestra cultura. Han pasado tantos años pregonando el nombre de los pueblos, poetas, músicos, que hacen a la historia de Salta, que podemos afirmar que pasaron por nuestras ediciones prácticamente todos los protagonistas de la cultura de Salta, a quienes les seguimos ofreciendo nuestros espacios.

En este último tiempo intensificamos nuestra presencia en las escuelas y colegios de la provincia, organizándoles bibliotecas móviles con nuestro material, para que lo usen como elemento alternativo de formación. Además invitamos a los establecimientos, a sus docentes y a sus alumnos, a que participen activamente de nuestra publicación. Los alumnos empezaron a escribir sobre su barrio o sobre su pueblo, para que pongan esa cuota creativa que tienen los seres con pocos años.

La Asociación Argentina de Intérpretes (AADI), recuerda a sus asociados los días de pago de sus derechos en la ciudad de Salta y en la de Jujuy y les recuerda a los músicos que están ligados a la entidad está trabajando en la confección de una Fonoteca Digital, para la cual se solicita las grabaciones realizadas, para que estén incluidas.

Nuestra permanencia se debe a nuestros lectores, a los suscriptores, a los avisadores, a los amigos que nos ayudan en este milagro de estar todos los meses con nuestra gente.

La cultura es más importante que la economía, ya que esta es la consecuencia. Los países del primer mundo, lo son porque apuestan fuertemente a su cultura, a su desarrollo intelectual y logran el sobreprecio por su capacidad. Países sin materia prima ni recursos naturales, manejan situaciones económicas, por haber desarrollado su tecnología, su ciencia, su cultura. La cultura no es sólo un poema, una canción, una pintura; la cultura bien entendida pasa por la actitud de toda una población ante la vida. Por eso apostamos a la cultura.

Porque nuestra lucha, es su lucha y porque La Gauchita es de Salta y hace falta.

**La Dirección**

# POR LOS PUEBLOS DE SALTA CON ALE HNOS. - LA FIESTA DE BREALITO



por Eduardo Ceballos  
eduardoceballos.salta@gmail.com

El sábado 8 de octubre la empresa Ale Hnos. puso muchas unidades al servicio de la gente, reforzando el servicio habitual, para posibilitar la llegada de los fieles a la fiesta de Brealito, en honor de la Virgen del Carmen. Desde Salta partieron 5 coches y con ellos una plantilla de choferes conformada por: Ceferino Cuellar, Darío Vega, Julio López, Alberto Córdoba, Agustín Mendoza, Hernán Chocobar y Claudio Villanueva. En los valles calchaquíes cumplieron servicios intermedios entre Luracatao - Brealito, Cachi - Brealito, Angastaco - Brealito, Seclantás - Brealito. De este modo se le facilitó a la gente criolla para que puedan asistir a una hermosa fiesta. La jornada contaba con un sol espléndido, con un clima especial para disfrutar de la jornada. Se calculaban varios miles de creyentes participando de las fiestas patronales en honor de la Virgen de la Merced en Brealito.

Llegaban miles de promesantes desde Seclantás, Luracato, Puerta, Molinos, Cachi, San Carlos, Cafayate, Chicoana, de muchos parajes y de la ciudad de



*La Procesión en Brealito que mueve a una multitud.*

Salta. Toda la población de los valles se dieron cita para vivir intensamente la fiesta. El domingo, a plena luz, se ofició la misa central a las 11 de la mañana, luego la tradicional procesión, en-

marcada en una bella región de montañas. Finalizados los actos litúrgicos, se compartió un almuerzo comunitario.

Muchos llegaban con sus 'misachicos' de los destinos más



## Ale hnos.

La marca del transporte

ocultos de las altas montañas, transportando esa fe que viene de varias generaciones. Los actos religiosos culminan en horas de la tarde con el rezo del rosario y con la promesa de volver el otro año. La gente se convoca 'para pedirle favores a la Virgen o para cumplir con alguna promesa'. Lo cierto es que se ve un panorama conmovedor en la fe de la gente. Además, de los servicios de la empresa Ale Hnos. la gente se moviliza en el medio que tenga al alcance; en camionetas, camiones, tractores, autos, caballos y promesantes que caminan mucha distancia para llegar, como un grupo de peregrinos que desde Molinos avanzan desde la madrugada, para llegar a Brealito antes de las 11 de la mañana, para confesar y comulgar y participar de la misa.

Cuenta la tradición, que próximo a la laguna de Brealito, uno de los lugares más bellos del Valle Calchaquí, se apareció la Virgen, a mediados del siglo XIX a una humilde pastora, que cuidaba su rebaño de ovejas y su nombre era Petrona Rueda. Esta criolla mujer de los valles relataba que la vio a la Virgen en una cueva y que desde allí le hablaba y le pedía que en ese lugar se construyera una gruta. Al principio, la gente del paraje no le creyó y la



*Clásico paisaje de los Valles Calchaquíes.*

tildaron de mentirosa. Intervino la autoridad policial y la tuvieron presa varios días.

Pasado el tiempo, los habitantes del lugar dieron fe a lo que le sucedió a doña Petrona, y entre todos los lugareños fueron construyendo la pequeña y hermosa capilla que tiene Brealito dedicada a la Virgen de la Merced.

Desde Brealito vienen centenares de peregrinos a participar cada setiembre de la Fiesta del Milagro, en una caravana ambulante, que demanda varias jornadas.

Es un modo de agradecer a la Virgen de la Merced y prepararse para vivir con intensidad la

fiesta en Brealito, que se realiza todos los años en octubre. Conmueve ver la entrega de la gente, su fe y esa espiritualidad que no mezquina ningún esfuerzo y que viene de muchas generaciones anteriores que han sembrado la semilla.

### LA LEYENDA DE BREALITO

Una leyenda muy similar a la de Esteco circula desde siempre entre los habitantes vallistas. Según esa leyenda, Brealito, tenía una población numerosa y trabajadora. Los misioneros, que tenían que ver con su historia en tiempos de la conquista, daban sus sermones y mantenían a la gente en estado de fe. La prosperidad de sus negocios, la excesiva riqueza, hizo que los habitantes perdieran la devoción. La lujuriosa vida, los vicios, le pusieron distancia de Dios. Tenían una iglesia muy linda, adornada con oro, pero sin gente, porque se habían olvidado de todo lo aprendido.

Señala que una vez apareció por el lugar un anciano muy pobre que caminó por el pueblo. En la plaza predicaba para que cambiaran de vida, se arrepintieran y realicen penitencia por sus pecados. No le hicieron caso, ni le ofrecieron techo ni alimento. El



*En la rotonda de Chicoana los colectivos de Ale Hnos. preparados para transportar a la gente.*



*En la soledad de los Valles Calchaquíes una empresa de transporte con vocación de pueblo.*

viejito, se fue a un barrio alejado, donde encontró una familia muy noble, odiada por los demás, por mantener costumbres muy puras. El jefe de esa casa había sido sacristán y mantenía viva la llama de su fe. El anciano visitante, en recompensa por el albergue y los alimentos ofrecidos, les contó que vendrían duros castigos para los malos cristianos. Los pidió que se fueran rápidamente a otro pueblo, pero que, si oían grandes ruidos, no se dieran vuelta, para ver los desastres causados.

Todo sucedió tal como lo predijo el anciano: se oyeron temibles estrépitos y la fuerza de un terremoto. El hombre que había sido sacristán, se dio vuelta para observar y en ese instante quedó convertido en piedra. Aquella ciudad maldita yace bajo la laguna de Brealito. Los vecinos, dicen oír el tañido de campanas que provienen de la iglesia, a las que

insultaban, los habitantes del ayer. Creen que las campanas suenan triste, porque las almas muertas en condena vienen llorando sus pecados originales. Leyendas que ponen miedo y conviven con los lugareños.

Brealito es una zona misteriosa como lo dijera el padre Pablo Fortuny, en su libro 'Supersticiones Calchaquíes'. Cuando se refiere a Brealito y a su laguna, rescata los capítulos de misterios que la gente escribió en el tiempo. Se mezclan las noticias, los pareceres, las historias y los relatos. Se refieren a monstruos que emergen de la laguna, también a objetos voladores no identificados, los popularmente llamados ovnis. Cada ser humano colabora con su fantasía a este mundo mágico que mueve los asombros y dibuja en los cerebros paisajes de otros mundos.

Entre tantas cosas escuchadas

sobre el lugar, un relato lugareño cuenta que un hombre que vivía en Seclantás, muy amigo de la pesca, solía llegarse hasta la laguna de Brealito para disfrutar de ese pasatiempo. Llegó con la intención de pasar la noche, porque a la noche hay más pique según el decir de los pescadores; pasó la tarde, hasta que apareció la noche con su cara oscura. Las estrellas ornamentaban generosamente y las siluetas de los cerros circundantes asomaban con la luz de la luna. El clima era una caricia para el alma, fresco, pero soportable. El pescador sentado a orillas de la enorme laguna, preparó sus anzuelos, su camada; encendió su lámpara de campaña, bajo un gigantesco algarrobo negro. Ya estaba preparado para vivir con toda intensidad su noche de pesca. Lanzó su línea al agua, que pronto se agitaron. Percibió que algo grande se movía. No



*Unidades de Ale Hnos. cumpliendo un servicio de importancia.*

podía saber de que se trataba. Parecía algo muy grande. No sabía que pasaba. Se puso nervioso. Hacía esfuerzos por calmarse y convencerse que estaba todo bien. Aplacado su ruido interior, decide continuar con la pesca. Le había ganado al miedo. Cuando tira de nuevo su línea al agua, el movimiento se hizo intenso y de pronto se le ocurrió ver una figura gigantesca con forma de pescado o reptil, de grandes dimensiones, que se le venía encima. Huyó aterrorizado dando tumbos por la noche. Dicen que este pueblerino no volvió a pescar más y que nunca regresó por sus cosas.

La laguna de Brealito está rodeada de pocas casas, varias de ellas, totalmente abandonadas. Entre los habitantes de esas pocas casitas modestas, se dedican a la crianza de chivitos y cabras, con su leche fabrican un exquisito queso. Ellos afirman que esa zona está llena de cosas extrañas.

Un lugar apto para la pesca de mojarra y pejerrey, en una laguna de singular belleza. Encanto natural en medio de montañas.

A 41 kilómetros de Molinos, se halla la laguna de Brealito. El acceso es un camino de cornisas con grandes pendientes y una belleza incomparable. Imponentes montañas rodean la laguna. Se

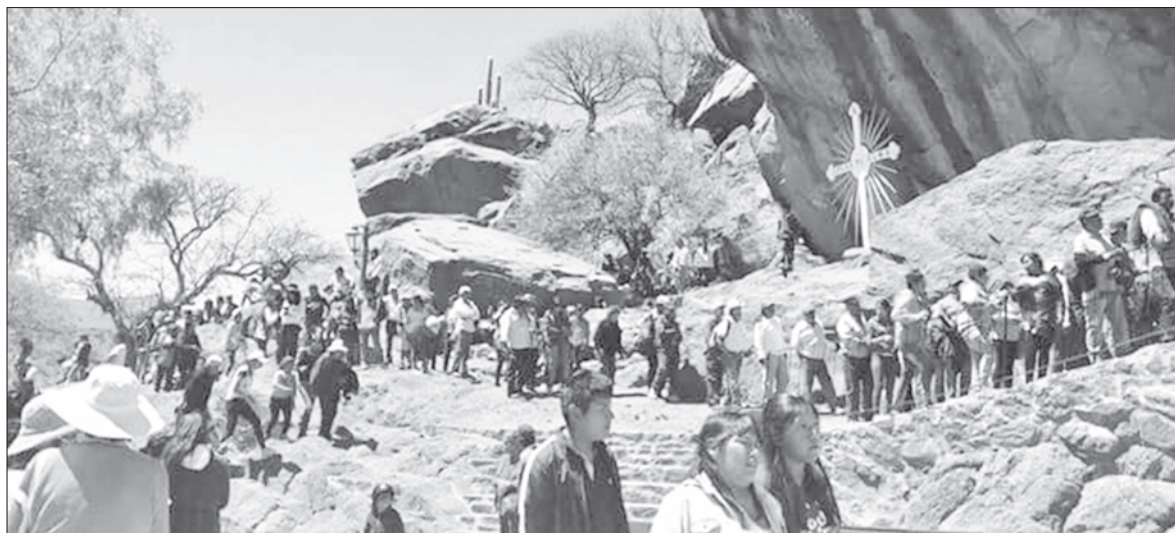


La Virgen de la Merced.

puede acampar en un paisaje majestuoso.

Toda esta maravilla llamada Brealito, se ubica dentro del predio

de la Estancia 'Luracatao', a unos 20 kilómetros de la ruta nacional N° 40, donde encontramos este colosal depósito de agua, a 2700



Los promesantes caminando por los cerros, mostrando su fe.



Vista de la laguna de Brealito desde los cerros.

metros sobre el nivel del mar. Según los estudiosos, es el resultado de un deslizamiento de rocas, que formó esta laguna hace más de 3.000 años. Una zona de escasas precipitaciones, sorprende con semejante acumulación de agua. En sus aguas hay gran cantidad de pejerreyes que atraen a los pescadores y de su fauna se destacan las aves y algunos camélidos. El suelo es de origen volcánico y se encuentran pinturas rupestres que testimonian el paso de otras culturas.

Un cerro de la vecindad sirve como un pequeño mirador, de donde se puede observar el total del espejo de agua de la laguna. Lugar soñado, mágico, encantador, poético. El amanecer llena de luz el lugar y pinta de maravilla las intimidades de la montaña, el danzar de las aguas. Así toda la jornada, llena de claridad y pájaros. La noche juega una intriga, porque la laguna parece iluminarse con luz propia, generando misterio, bañando con su líquido las faldas de los cerros circundantes. Una cultura andina milenaria emerge de todo su entorno.

Infinidades de mitos y leyendas rodean a la Laguna de Brealito. Ovnis, monstruos, son los princi-

pales protagonistas de las historias de los lugareños. Es común escuchar relatos en el cual, los visitantes sostienen haber visto luces u objetos luminosos que vuelan a

baja altura y luego desaparecen. Hasta se ha llegado a escuchar relatos de una especie de monstruo que salía del agua.

**Excelencia en Diagnóstico por Imagen**

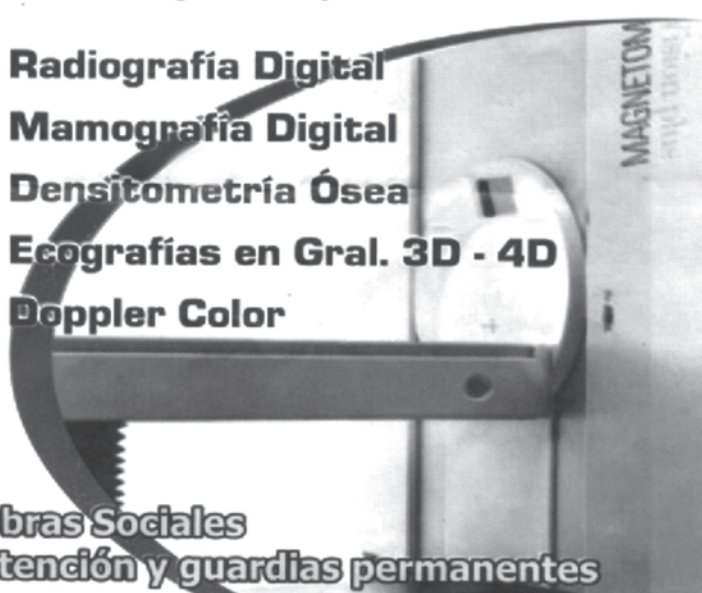
**Por + Salud**

**Servicio de Resonancia Magnética de Campo Alto 1,5 t. de última generación, único en el norte**

- ⊕ Radiografía Digital
- ⊕ Mamografía Digital
- ⊕ Densitometría Ósea
- ⊕ Ecografías en Gral. 3D - 4D
- ⊕ Doppler Color

**Obras Sociales**  
**Atención y guardias permanentes**

Santa Fe 270 - Salta Capital  
Tel.: (0387) 4217342 - 4312124  
E-mail: pormassalud@yahoo.com.ar





Por Felipe 'Lippe'  
Mendoza  
Lippemendoza@gmail.com

# El Pata i' Cabra

El Pata i' Cabra es una leyenda o creencia que data de muchos años atrás, cuando la gente del campo en general no era desconfiado y recibía visitantes ocasionales en sus ranchos a cualquier hora del día. Cuenta la leyenda que por la tarde-noche solía aparecer un sujeto muy apuesto con vestimentas tradicionales bien limpias y con perfume muy agradable que no admite desconfianza. Este sujeto buscaba ayuda para lo cual pedía ser recibido en la casa o rancho que visitaba, de ese modo al ingresar siempre agradable entablaba una charla amistosa con los propietarios del hogar pero, cuando algún miembro del mismo fijaba su vista en dirección del suelo por casualidad, estallaba en pánico al ver que el extraño sujeto tenía patas de cabra por pies. Seguidamente toda la familia gritaba de terror mientras el maldito reía con carcajadas demoníacas hasta que algún miembro agarraba un crucifijo o rezaba un rosario, en ese instante el Pata i' Cabra salía aterrado de la casa para desaparecer mientras el ruido de sus pezuñas se perdía en el monte. En otras ocasiones el Pata i' Cabra llegaba a un baile bien tradicional del campo donde la paisanada se juntaba alegre y amistosa. En esas ocasiones el Pata i' Cabra se presentaba vestido de gaucho con atuendos negros y melena larga, bien pintón a los ojos de las mozas que de inmediato quedaban maravilladas por aquel bello sujeto. El maldito tenía la atención de todos y elegía del montón a alguna bella joven para bailar y enamorarla a la vista de todos hasta que alguien miraba para los pies y gritando lo desenmascaraba diciendo: ¡Es el Pata i' Cabra!- tras lo



cual todos huían despavoridos del baile.

El Pata i' Cabra es el mismísimo Diablo que, de tanto en tanto, se llega a los domicilios o las reuniones festivas para tratar de robarle el alma a algún cristiano distraído oca-

sional mediante sutiles engaños hasta que es descubierto a la vista de todos por sus inconfundibles patas de cabra. Para evitar caer en sus astucias hay que mirar bien los pies de cualquier visitante ocasional que llegue a nuestras casas.

Talleres Lippe que se dictan todos los sábados de 10.30 a 12.30 horas, en el Museo Arias Rengel de calle La Florida N° 20, donde asisten niños, jóvenes y adultos, para aprender a dibujar historietas.



# LA COCINA ECLÉCTICA

## RECETAS MÁGICAS DE JUANA MANUELA GORRITI

Las mágicas recetas de Juana Manuela Gorriti, pueden ser preparadas en Salta en el restaurante 'Lo de Juana Manuela-Cocina Ecléctica'. Para ello deberá solicitarla con la debida anticipación y detallando para cuantos comensales. El pedido debe ser realizado por teléfono, por internet o personalmente en 'Lo de Juana Manuela- Cocina Ecléctica', en Mitre 37, El Palacio Galerías, Local 1 y 2, frente a la Plaza 9 de julio, teléfono 0387 431 9142 o al E-mail: lodejuanamanuela@yahoo.com.ar

### PASTEL DE PESCADO



Se pone el pescado durante ocho horas en adobo de vinagre tinto, rodajas de cebolla, un diente de ajo molido y pimienta entera. Se entiende que esto será después de lavado y desespinado. Después se pica muy menudo, se fríe en manteca de chanco, se le mezcla pan rallado, un poco de nuez moscada, huevos duros picados y caldo en muy poca cantidad, para que no vaya a quedar claro. Todo esto se acomoda en una fuente que pueda resistir el calor de la cocción; y cubriendo el relleno con una masa de hojaldra, se entra al horno, teniendo cuidado de poner sobre la hojaldra un papel untado con mantequilla para impedir que se queme, y quitarlo cinco minutos antes de sacar el pastel del horno. Se sirve con relieves de aceitunas verdes y colitas de camarones.

**Florinda Anderson (Lima)**

### CHURRASCOS

Más de una vez he sonreído, oyendo dar este nombre a retazos de carne a medio asar en la plancha o en la parrilla, y servidos

sangrientos, horripilantes. El verdadero churrasco, bocado exquisito para el paladar, nutritivo para los estómagos débiles y de calidades maravillosas para los niños en dentición, helo aquí, cual hasta hoy lo saborean con fruición sus inventores, los que poseen el secreto de la preparación de la carne: los gauchos. Se le corta cuadrilongo y con tres centímetros de grosor, en el solomo, o en el anca de buey o cordero. Se le limpia de pellejos, nervios y grasas; se le lava en agua fría, se le enjuga con esmero, se le da un ligerísimo sazonamiento de sal, se le golpea en la superficie con una mano de almirez, y se le extiende sobre una cama, de brasas vivas, bien sopladas. Al mismo tiempo de echar el churrasco al fuego, se hace al lado, otra cama de brasas vivas, en las que, cuando comienzan a palidecer los bordes del churrasco se le vuelve con presteza, y se le extiende del lado crudo, apresurándose a quitar del otro, las brasas a él adheridas: pues basta el corto tiempo de esta operación para que el churrasco esté a punto. Este asado se sirve sin salsas, la que la quitaría el apetitoso sabor que le da el contacto inmediato del fuego. Los niños en lactancia gustan con delicia la succión del sabroso jugo que con la lengua, los labios, y la presión de sus tiernos dientecitos, arrancan al churrasco.

**Mercedes Torino de Pardo (Buenos Aires)**

### BUDIN DE NOVIA

Se toma de una panadería un trocito de levadura de pan; se le



deslíe en dos cucharadas de harina de trigo; se revuelve muy bien y cubierta la mezcla con un lienzo, se le deja dos horas a fermentar. En seguida, se amasa esta levadura con diez cucharadas de azúcar en polvo, seis de mantequilla, una libra de harina y bastante cantidad de crema, para hacer de esta mezcla una pasta blanda. Tómese un molde de una bella forma, cúbrase el fondo con una capa de almendras machacadas, llénesele con la pasta y déjesele reposar cuatro horas. Cuézase en un horno bien caliente. Al sacarlo del molde, se le rocía con almíbar mezclada a ron de Jamaica.

**María Quiroga (Buenos Aires)**



# DUO LOS POLO



Dúo Los Polo y El Trío Azul en Boliche Balderrama.

Integraban el dúo Emma Selva y Carlos Polo, santafesina ella de Jonson Vera, la menor de diez hermanos, 5 varones y 5 mujeres, de los varones todos músicos, de las mujeres la única cantora comenzó a pisar los escenarios a los diez años en la orquesta de su hermano Alipio Romero, a los 18 años conoce a Carlos Polo, uruguayo.

Nacido en Canelones, departamento Las Piedras, Uruguay, a las personas allí nacidas se las llamaba 'canario'; un cantor que estuvo mucho tiempo con Agustín Magaldi.

Carlos era un cantor surero, buen guitarrista para aquella época, uruguayo, criado en Junín, provincia de Buenos Aires. Vivía en la calle Brasil al 2900, mucha historia esa calle, ya que al lado de su casa, llegó un día a vivir una señora con sus hijas y un hijo; la señora se llamaba Juana

Duarte, y una de sus hijas se llamaba María Eva Duarte, su hermano Juan Duarte y sus hermanitas; los dividía un alambrado nada más, hasta que Carlos tuvo 19 años fueron vecinos.

La mamá de Polo fue una muy buena soprano, Rosa Hernández de Polo. Carlos comenzó a caminar así con su guitarra y llegó a Santa Fe para actuar en El Rosedal y es allí donde Emma lo va a ver acompañada de su hermana Lidia y lo escucha cantar; por ese entonces Emma estaba comprometida con un abogado de Santa Fe, pero el camino de la música y de la vida; llegó el fruto de ese amor, una niña. Con ella y sus guitarras llegaron en el año 1949 por primera vez a Salta, y en esta provincia donde Emma decide quedarse, hacer pie, y es justamente en Salta donde se casan.

Luego desde Salta, la linda,

comienzan a viajar, por todo el país, pero siempre volviendo a la provincia. El Dúo Los Polo, marcó una época en Salta ya que por su repertorio tan variado y no muy común, ya que interpretaban milongas sureñas, tangos, vales criollos, cifras, un repertorio distinto al que se escuchaba en ese entonces en la provincia.

Fueron artistas de LV9 Radio Güemes, la voz de la tierra gaucha, en esa época había auditorio con público y la emisora contratada a los artistas por meses, fue una época importante en Salta, ya que nacieron Los Chachaleros, Los Fronterizos. Cuenta César Isella que se escapaba de su casa para ir a escuchar al Dúo Los Polo.

Otra hermosa historia es la de Rodolfo Aredes, el papá del Muñeco Pepito, cuenta que la primera vez, que pisó un esce-

nario fue porque Carlos Polo lo invitó a subir y hacer un truco de magia y dice que para él, eso es inolvidable.

Mucha historia tiene este Dúo, cuando los contrata LV11 Radio Santiago del Estero para un ciclo, los músicos estables de la radio eran Domingo Cura, Hugo Díaz, que ejecutaba bajo y Marambio y Carabajal, los guitarristas, se hicieron entonces muy amigos y un día fue al hotel donde paraban los Polo, un morochito que por ese entonces era empleado de correo, le gustaba cantar tangos, le decían 'voz de trueno'; se presentó y le pidió a este matrimonio que le enseñaran a vocalizar, que él los había escuchado y que le gustaba como cantaban, ese muchacho se llamaba 'Argentino Ledesma' y fue un gran amigo de la familia Polo a tal punto que una vez que vino a Salta a actuar le pidió a Polo que se quería quedar en su casa, que no quería ir al hotel.

Corría el año 1956 y lo hablaban a don Polo para que de clases de vocalización y guitarra a un chico de unos 14 ó 15 años, en realidad eran dos los chicos uno llamado Daniel Toro y el otro su inseparable amigo Oscar Aranda, y es el Dúo Los Polo quienes, dicho por el propio Daniel, lo vuelcan hacia el folklore, y le quitan su forma de imitar a Agustín Magaldi, ya que Daniel era fanático de Magaldi; Polo le enseñó a mostrar sus verdaderas condiciones de cantor y sacar su propia voz, y ni hablemos del Negro Aranda, que fue y es una de las más hermosas voces que tenemos en Salta. Adelina Villanueva fue también alumna de Polo.

Fue en el Primer Festival del Poroto, en Rosario de la Frontera. Llegaron y después del almuerzo estaban reunidos Los Polo, La Pampita, Los Gauchos de Güemes, Chivito Linares, Hugo Truns, Chamaco González. Gregorio Quipildor lo quería mucho a Polo; les dijo como me puedo presentar esta noche, con que nombre y Polo le contestó y que 'cantás

vos?', el dijo chacareras, zambas y Polo dijo: eso Zamba o Chacarera Quipildor y Truns dijo que lindo suena Zamba Quipildor. Así nació Zamba Quipildor artísticamente, fue su bautizo.

Los Polo, artistas muy queridos por sus colegas con grandes amigos como el Chivito Linares, el Dino Saluzzi, Ricardo y Humberto de los Hermanos Maluf, ellos por ese entonces tenían conexión directa con el sello Teka y Los Polo graban para ese sello y realizan giras y presentaciones en otros países tales como 'Festival de las Ramadas Marinas', Antofagasta, Chile. Ya como Trío Los Polo, porque ya integraba su hija Malva Polo 'La Pampita' en esa época tal su seudónimo, también viajan a Asunción del Paraguay, actúan en el Estadio Comuneros; a Brasil, trabajan en Sao Pablo, todo esto por la empresa artística de los Hermanos Maluf.

Cuando Los Cantores del Alba deciden grabar su disco titulado Valses y Serenatas, es el Dúo Los Polo, quien les pasa los valsos criollos, las letras y las melodías, ya que eso era lo que querían grabar y los encargados de ir a buscar los temas a la casa de Los Polo, eran Tutú Campos y el Pato Pantaleón, con un grabadorcito a cinta, caían a la hora de la siesta y se comían los retos de la Emma.

Emma Selva fue revelación del Festival de Tango de La Falda en Córdoba, en el año 1968, fueron a trabajar con Chalita, justamente a La Falda y una noche fueron con Chalita a un restaurante donde estaba cenando Mariano Mores, Mareco y varios músicos; entonces Chalita que la admiraba a Emma como artista, se levantó y sin que se dieran cuenta habló con el dueño del restaurante y le dijo que la invitara a cantar así como el descuido, y bueno lo hicieron, en realidad Chalita lo hizo para que la escuchara Mariano Mores, y es así cuando terminó de cantar, Mariano Mores le dijo: 'Señora, la felicito y la espero mañana en

el Anfiteatro a las seis de la tarde para tomarle una prueba'. Emma no tenía guitarristas y así fue que Edmundo Rivero le dijo: 'Señora, le cedo mis guitarristas'; así fue que cantó en el escenario mayor del tango y se ganó la revelación del Festival.

## BOLICHE BALDERRAMA

Cuando los hermanos Balderrama deciden abrir las puertas a la calle para dejar de trabajar como bodegón, esa misma noche eran invitadas Emma y Pampita para asistir a una cena de maestras, allí que por primera vez conocían ese reducto; Pampita decide hablar con Juan y Celestino y les pregunta si van a hacer peñas, le contestaron que no porque no tenían escenario ni micrófonos. Pampita viendo la ubicación y pensando en una fuente más de trabajo los convenció; ese mismo fin de semana comenzaron a trabajar cantando entre las mesitas de latas con mantelito de papel; Emma tocaba la anata y cuando tocó un carnavalito, la Pampita dejó el bombo y sacó gente a bailar, salió por la puerta principal a la calle y entró por el costado, esto lo hacían todas las noches y fue así que hasta el día de hoy se hace esto con los turistas que visitan Balderrama. La Peña 'Boliche Balderrama' entregó un reconocimiento con la firma de Juan Balderrama, que expresa: 'Peña Boliche Balderrama reconoce a Malva Polo como artista iniciadora de las peñas, en esta casa en el año 1973 siendo además junto al Dúo Los Polo, quienes inauguran el primer micrófono y el escenario de Balderrama', dado en Salta el 1° de diciembre de 2011, con la firma de Juan Balderrama.

Hay muchas historias más para contar de estos maravillosos seres, pero simplemente decir que fueron dos grandes artistas, Emma Selva y Carlos 'Cacho' Polo, sencillamente 'El Dúo Los Polo'.

Investigación realizada por el Luthier Félix J. Coro



por Félix Coro  
felixcoroluthier@hotmail.com

# El pincullo

## Descripción

El pingullo es un instrumento de viento simple, de origen incaico, característico de la zona equinoccial de Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Perú. Es una flauta muy grande de bambú, sin nudos, de unos 30 a 40 centímetros de largo por unos tres de diámetro, ahuecada, y que presenta una perforación similar a la de la flauta Tucumana y la quena, con 6 orificios equidistantes en la pared anterior y uno en la opuesta. Puede ser tocada en escala diatónica o cromática. Además de Argentina, Perú y Bolivia, el pinkillo es usado en Ecuador, donde recibe el nombre de pingüillo o pingullo.

## Clasificación

Aerófono con canal de insuflación.

## Construcción

Flauta con canal de embocadura constituida por una caña cuyo extremo superior se corta a bisel para formar la embocadura, mediante un pequeño taco de madera o cera que se le coloca en su interior, para formar el canal.

## Historia y funcionalidad

Se ejecuta en las festividades religiosas de la Virgen de la Peñas de Livillar y en la Tirana, las bandas instrumentales de las cofradías danzantes usan Quenas y Pincullos de tamaños mayores que los comunes.

## Origen

Es quechua y Aymará.

## Dispersión

Después de la Quena es el aerófono más popular del norte



de Chile y del área de influencia Andina.

## EL PINKILLO

También llamado pinkullo o pingullo, dependiendo del país donde se ejecuta; es ya una flauta mestiza, es decir inventada después de la llegada de los españoles a la región andina, y hecho a semejanza de las flautas dulces barrocas.

Esta flauta se cree que es también ecuatoriana, sin embargo su difusión alcanzó a otros países como Perú, Bolivia e inclusive Argentina.

Su peculiaridad principal es que cuenta ya con la embocadura de las flautas europeas, pero conserva la afinación original de las quenas, la embocadura de referencia permite una mejor administración del aire, y el sonido que se obtiene; aunque, menos potente, es mucho más dulce y exacto.

Se construyen regularmente de bambú, pero ya hay algunos en el mercado de madera o metal.

Los tamaños en que se pueden

obtener son tres: el normal, el chico y uno más llamado trifónico, pues solamente sirve para acompañar a otro pinkillo con "latigazos" (sonido de tres notas consecutivas tocado rápidamente), que en la actualidad está cayendo en desuso.

El pinkillo normal se encuentra afinado en la misma escala que las quenas y el pinkillo chico se encuentra afinado en la escala de Do iniciando su tono más grave en Re, ambos pinkillos se ejecutan de la misma manera que las quenas.

Este instrumento se usa mucho menos en la música andina que las quenas; probablemente por la disminución de su potencia en la salida del sonido, sin embargo la posibilidad de administrar la cantidad de aire que se le insufla, permite ejecutar melodías más complicadas.

Muchos puristas de la música andina prefieren usar la quena que el pinkillo, quizás por motivos de su origen o por la dificultad implícita de la ejecución de la quena, sin embargo es un instrumento que vale también la pena disfrutar.

**FELIX J. CORO**  
LUTHIER



Guitarras - Charangos - Bombos Legüeros, Cajas, etc.

Más de 100 años de experiencia, transmitida a través de 4 generaciones que avalan la calidad de cada Instrumento.

felixcoroluthier@hotmail.com - 4400 Salta - Tel/Fax: 0387 - 4234766  
CALLE JUJUY 845



# ACADEMIA “LA HERRADURA”

La Academia “La Herradura”, se inicia en el año 1984, bajo la dirección del Profesor de Danzas y Folklore, Nelson Carrasco.

El logo que identifica el nombre de la Academia, es una Herradura, símbolo de tradición gauchesca y talismán de protección y buena suerte. El color amarillo, representa el oro, el color del sol, el Dios de los Incas. En el centro de la herradura, luce la bailarina de Tastil, personaje realista, exquisitamente ejecutado por medio de un punteado lleno; correspondiente al arte rupestre de la comunidad aborigen tastileña pre-colombina situada al oeste de la provincia de Salta, se trata, precisamente de una mujer con ambas manos sobre la cintura, cubierta con un vestido, o tal vez, con un escudo vegetal, en actitud danzante. El color plata de la bailarina, simboliza la luna en continuo cambio. Se la relaciona con la parte femenina, con la belleza y la elegancia.

Esta Academia, brinda a sus alumnos la posibilidad de iniciarse y continuar en el ámbito de la danza para hacer de esta su forma de vida.

A lo largo de su trayectoria, ha obtenido importantes reconocimientos por la participación en diferentes eventos culturales. En la actualidad continúa trabajando y recorriendo departamentos provinciales llevando su espectáculo a quienes lo soliciten dirigidos siempre por su director, el profesor Nelson Carrasco.

## GRAN IMPERIO INCA

Durante el Imperio Inca, por



primera vez, se crearon escenarios rituales en las cumbres de los grandes volcanes y nevados andinos.

En el plazo de menos de un siglo, los incas ascendieron a gran parte de las altas cumbres abarcadas dentro de las tierras conquistadas y construyeron así sus santuarios.

Los niños y las jóvenes vírgenes eran elegidos porque su pureza los convertía en candidatos más aceptables para estar cerca de los dioses. La creencia general era que después de la capacocha, los niños y las niñas se convertían en representantes de la comunidad en el más allá,

pudiendo intervenir a favor de su gente.

El marco cronológico de estos acontecimientos se sitúa en el período de desarrollo imperial incaico, abarcado entre la segunda mitad del siglo XV y la primera mitad del siglo XVI. Con límites podrían establecerse en fechas significativas como la del año 1.438 d.C., usualmente distribuidas al inicio del gobierno de Pachacuti Inca Yupanqui y 1.532 d.C.

Es probable que las ceremonias religiosas realizadas en la cima del volcán haya tenido lugar bajo el reinado de Topa Inca Yupanqui, entre 1.471 y 1493 d.C.,



## Historias y Leyendas

Sábado 14,30 horas.

Programa de Fabio Pérez Paz y Matías Qüerio

Véalo, disfrútelo y “Que le Vaya Bonito”...

por Canal 11





Jóvenes del Ballet La Herradura.

puesto que a este emperador se atribuye la conquista y anexión del Noroeste Argentino y el Norte de Chile y la consecuente construcción de numerosos santuarios de altura en las montañas de aquellos territorios.

### LOS NIÑOS DE LLULLAILLACO...ARTE...DANZA Y CULTURA EN EL TEATRO PROVINCIAL DE SALTA

El volcán de Llullaillaco, alberga en su cumbre, el sitio arqueológico de carácter ceremonial más elevado de todo el Planeta.

Tres niños: La Doncella, de aproximadamente quince años, el niño de siete y la niña del rayo de seis años, responden a la conservación humana más grande la historia sudamericana; habiendo transcurrido más de medio milenio desde que los incas decidieron enviar a estos niños como intermediarios al mundo de los espíritus de las montañas andinas.

La Academia "La Herradura",

dirigida por el profesor Nelson Carrasco, expone por primera vez en Salta, la obra 'Los Niños de Llullaillaco', el día 26 de noviembre en el Teatro Provincial de Salta.

A través del arte, la música y la danza, esta obra, describe el fenómeno de la Capacocha como actividad ritual desde una perspectiva simbólica y en su relación con el culto a sus dioses.

Basada en el libro 'Llullaillaco, Sacrificios y Ofrendas en un santuario Inca de Alta Montaña', de María Constanza Cerruti, quien tuvo la responsabilidad científica del descubrimiento de los tres niños incas y el asesoramiento de la licenciada Katia Gibaja, presidente de la Fundación 'Ecos de la Patria Grande', la Academia pone en el escenario a todos sus alumnos bailarines entre los que se cuentan niños y jóvenes.

El profesor Nelson Carrasco, de reconocida trayectoria artística, viene trabajando arduamen-

te en la preparación de la coreografía, danzas, vestuarios con telas originales (aguayos antiguos traídos especialmente de Perú y Bolivia), armados de los tocados con plumas multicolores (traídas de la ciudad de Corrientes) y una gran escenografía montada para hacer de esta obra una presentación única e irrepetible.

En la segunda parte de este evento y en el Año del 'Bicentenario de la Independencia Nacional', se rendirá un merecido homenaje a 'Los Héroes de la Independencia', en la figura de Juana Azurduy, Martín Miguel de Güemes y don José de San Martín.

El cierre del espectáculo estará a cargo de los invitados especiales, con la presentación del Ballet 'Sembrando Futuros', dirigido por el profesor Luis Oyarbide, de la ciudad de Concordia, Entre Ríos y el folklore en la música y canto de Almas Carperas.



**APRENDA EN DOS MESES A TOCAR  
LA GUITARRA Y CANTAR CON EL TRÍO AZUL**

TAMBIÉN ARPA, CHARANGO Y BOMBO  
PROFESOR LALO GONZÁLEZ

**LUNES Y MIÉRCOLES  
CONSULTAS:  
TELÉFONO 4240005  
CELULAR 154 670451**

**SAN NICOLÁS N° 1737 - BARRIO SAN FRANCISCO**

# AGUARAY: TIERRA DE PAZ Y FUTURO

Invitada por las autoridades de Aguaray, La Gauchita visitó Aguaray los días lunes 12 de octubre y el martes 13. El primero en recibimos fue el señor Orlando E. Pérez, Secretario de Gobierno, con quien en el transcurso de la mañana visitamos algunos establecimientos educativos, que más adelante comentaremos.

Al mediodía, luego de recorrer, la memoria de Aguaray, visitando lugares emblemáticos del pueblo, compartimos un almuerzo de trabajo con el Dr. Alfredo Darouiche, Intendente de Aguaray y el señor Lucas Cisnero, Diputado Provincial por el departamento de San Martín.

Nos hicieron conocer las



*El edificio de la Municipalidad de Aguaray.*

instalaciones del Molino LU.MA.CIS. S.R.L. '23 DE Diciembre de 2008', que con sus máquinas trabaja sin pau-

sa durante las 24 horas, para atender la demanda de su numerosa clientela. Una industria modelo para la zona y para la provincia, ubicada en la Ruta 34, entre Aguaray y Salvador Mazza.

La primera escuela visitada en Aguaray fue la denominada María Agapita Toro de Lahud, en homenaje a una cafayateña que fue directora de la primera escuela fundada en Aguaray. Joven-cita llegó a la localidad con su vocación de maestra y durante años la escuela funcionó en su casa en la que vivía con su esposo, Rashid Lahud, un libanés admirado por los pobladores de aquel



*Vista de la Escuela María Agapita Toro de Lahud, ubicada frente a la Municipalidad.*

## INSTITUTO PERRI



### INSTRUMENTAL

Accesorios p/uso enfermos - Insumos e implantes de cirugía  
Muebles p/Podología y Cosmetología



### CIRUGÍA-ORTOPEDIA-PODOLOGÍA



Gal. La Continental / Loc. 8 / Tel. Fax: (0387) 4313666 - Buenos Aires 274 / Tel. (0387) 4221535 - ortopedia.perri@hotmail.com



*Imagen de doña Nila, mamá del propietario del Molino, que lo acompaña siempre.*

entonces porque hablaba varios idiomas, pero también recordado porque gustaba vestirse con ropa de gaucho.

En esa escuela compartimos con las autoridades educativas del establecimiento y con el alumnado, con quienes fundamos una Biblioteca Móvil con ejemplares de revista La Gauchita, para que sean utilizadas como material alternativo de formación; tarea esta que también se realiza en forma permanente en la ciudad de Salta y en otros pueblos. Los alumnos y sus docentes prometieron enviarnos trabajos escritos para contarnos de su pueblo, dejando como testimonio todo lo que puedan recoger de sus mayores, para compartirlo con nuestros lectores.

Luego visitamos la Escuela Técnica-Tecnológica N° 4120, ubicada junto al Concejo Deliberante de la Municipalidad de Aguaray, en un predio que le pertenecía históricamente a YPF, donde fuimos recibidos con gran entusiasmo por sus directivos y sus alumnos, para



*Vista del frente del Molino LU.MA.CIS. S.R.L. '23 de Diciembre de 2008'.*

invitarlos a participar en las páginas de la revista La Gauchita y armando con ellos otra Biblioteca Móvil con los ejemplares de nuestra publicación. Los alumnos de ese establecimiento reciben una formación orientada hacia la electrónica, tecnología tan aplicada en estos tiempos.

Por último, visitamos la Escuela de La Familia Agrícola Padre Ernesto Martearena N° 8.178, que pertenece a la educación privada y ofre-

ce educación aconfesional, es arancelado, dispone además de régimen de internado, Polimodal. Su sede en Ruta 34, Km 1472, Paraje Capiazuti, Aguaray, departamento General José De San Martín, provincia de Salta. Los alumnos concurrentes representan a las 12 comunidades de la etnia guaraní. La institución trabaja con alumnos del nivel polimodal que cursan estudios con orientación en agricultura y ganadería.



Lucas Cisneros y el director de La Gauchita junto a los silos de la gran empresa.

Fue muy emotivo visitar este establecimiento educativo, porque el director de La Gauchita, fue compañero de estudios de Ernesto Martearrena en el Seminario Conciliar de Salta, donde compartieron los sagrados momentos de la infancia y con quien mantuvo esa amistad hasta que

la muerte se lo llevó de la vida. Conocía el proyecto y el trabajo realizado por Ernesto para fundar esta casa de estudios, que se concretó después de su desaparición física. Se les contó a los chicos de esa relación de amistad, de su casa paterna en Ledesma, donde Ernesto

pasó sus primeros años. También allí, se fundó una Biblioteca Móvil con ejemplares de La Gauchita. Quedamos maravillados de ver a los jóvenes estudiantes, en los patios, en los recreos, compartir los espacios con 'suris' que se pasean entre los jóvenes con total normalidad.



El frente de la Escuela Padre Ernesto Martearrena en Capiazuti.





ASOCIACION ARGENTINA  
DE INTERPRETES

Buenos Aires, 4 de octubre de 2016

**Estimado Asociado:**

Nos complace informarle, que estaremos en el Salón Presidente II, del Gran Hotel Presidente, sito en la Avenida Belgrano 353, de la ciudad de Salta, para abonar el derecho correspondiente al primer semestre 2016. Asimismo, se tomarán Declaraciones Juradas de sus nuevas grabaciones y/o todo tipo de trámite necesario.

Se seguirá el siguiente cronograma:

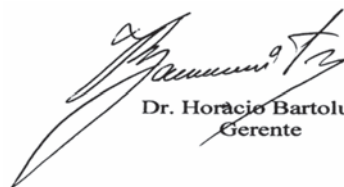
| DIA                              | RANGO DE LETRAS Y HORARIO |              |
|----------------------------------|---------------------------|--------------|
|                                  | De 10 a 13                | De 13 a 18   |
| <b>martes 22 de noviembre</b>    | Letras A – C              | Letras D - L |
| <b>miércoles 23 de noviembre</b> | Letras M – R              | Letras S - Z |

**MUY IMPORTANTE:** Serán atendidos ÚNICAMENTE aquellos asociados cuya inicial del apellido corresponda con el esquema anterior. Por favor, se ruega no comprometer al personal.

Asimismo, en esta oportunidad estaremos en la ciudad de Jujuy, en el Centro Cultural y Museo Casa Macedonio Graz sito en la esquina de Gral. Lamadrid y Gral. Güemes de la ciudad de San Salvador de Jujuy, los días jueves 24 de noviembre en el horario de 15:00 a 19:00 hs y el día viernes 25 de noviembre de 10:00 a 18:00 hs.

Le recordamos, que el Consejo Directivo se encuentra abocado a crear una Fonoteca Digital, en la cual Ud. como integrante de esta entidad no debiera estar ausente. Es por ello, que le solicitamos nos acerque, en calidad de préstamo, el material declarado en su oportunidad o que vaya a declarar para poder ingresarlo a dicha fonoteca.

Cordialmente.

  
Dr. Horacio Bartolucci  
Gerente

**LA PRESENTE NO IMPLICA UNA LIQUIDACIÓN A SU FAVOR.  
PRESENTARSE CON DNI O CARNET ACTUALIZADO.**

# CÓRDOBA AL 700

Dedicado a Yiyo, Meli y Rubén Zusman

*En recuerdo de Gaspar Julio Jovanovich, recientemente desaparecido y a su bella familia.*

Si había una esquina de 'guapos' en Salta, era la de la intersección de las calles Tucumán y Córdoba. Por allí andaba la noche de farra. Era completita la esquina: copas, comidas, timbas, riñas y peleas, que muchas veces terminaban con muertos, heridos y detenidos. En esa esquina imponía su presencia el rojo buzón, que en muchos momentos servía como escudo para protegerse de las balas que cruzaban en la madrugada.

En el lado oeste de la calle Córdoba, esquina Tucumán, estaba la farmacia de Yiyo Salim, quien la atendía junto a su hermana Meli; eran vecinos, ya que su casa paterna estaba a dos cuadras, en la calle Buenos Aires, entre Corrientes y Zabalá; muchos hermanos, grandes deportistas y profesionales como Elías, Héctor, Yiyo, Mario, Justo, Meli, Farid, Román; se destacaban por sus habilidades deportivas y por ser emprendedores y estudiosos.

Sobre la calle Córdoba había una parada de coches de plaza, que pacientemente esperaban a sus clientes hasta el alba; luego, esa parada de mateos o coches de plaza, fue reemplazada por una parada de taxis. Gran movimiento durante todo el día, especialmente a la noche, cuando la movida



Córdoba y Tucumán, esquina con historia.

era importante.

Al lado de la farmacia, tenía su mercería don Juan D'Jallad, patriarca de una familia numerosa, con hijos tan notables como Luis Clemente, que se destacó como poeta y llegó a ser el intendente-poeta de Salta. Don Juan vendía agujas, hilos de coser, botones, cierres, tiza para los sastres y todos los elementos que necesitaba una mujer en su casa, pero también tenía en su negocio todo lo necesario para el pescador: tanzas, anzuelos, plumadas, boyas y como si todo eso fuera poco, se ofrecía generosamente, a los changos del barrio como instructor de pesca. Los acompañaba hasta el río, bajando por la Córdoba hacia la Independencia, en calles de tierra, desoladas y de pronto, una pronunciada bajada mostraba al río que pasaba

cantando su canción de agua clara. Los pescadores solían tirar sus anzuelos en el pozo de la boga. Había pique y alegría. Largas arboledas saludaban al cauce. Cuantos secretos transfirió don Juan a los changuitos del ayer.

Un poquito más adelante estaba la zapatería de los hermanos Corona, gente seria, con mucha habilidad para curar los zapatos del deterioro y para poner la mediasuela a calzados de cuero. Uno de esos hermanos logró recibirse de abogado, mostrando carácter y ganas de superarse y se constituyó en ejemplo del barrio.

En la otra puerta, el local del carnicero Morales con su concurrido negocio, porque comer carne por aquellos tiempos estaba al alcance de todos los presupuestos. Por eso eran famosos los asados. La carne estaba

en todas las casas, en forma de milanesas, albóndigas, marineras o 'lampreado', bifés, y el infaltable puchero con la sopa diaria. Los cortes eran generosos, con nombres folklóricos y populares, como la aguja, pechito, ñascha; se consumía toda la vaca, el hígado, los sesos, los chinchulines, la ubre, la mollejas; para los perros, el cogote y el bofe. Los chicos salían de las carnicerías, en compañía de su madre, comiendo una morcilla, como una gran golosina.

En el N° 776 de la calle Córdoba, la casa y el negocio de don Juan Jovanovich y de doña Carmen Moreno, matrimonio del que nacieron los hijos: Juan, Vicenta 'Gringa', Pablo, Catalina 'Katy', Julio e Irma; tenían almacén y verdulería, que atendían con mucho esmero. Ese trajín los ocupaba a todos, hasta que los mayores fueron formando sus respectivas familias. Era una casa de trabajo de un hombre nacido en la histórica Yugoslavia, donde se formó para tareas relacionas con la agricultura. Por eso en el fondo de su casa, había árboles frutales, huertas y el gallinero que daban sus pollos y sus huevos y alguna gallina gorda, para la sopa sustanciosa.

Avanzamos por la vereda hacia el norte y nos encontramos con la tintorería de una familia japonesa, que trabajaba sin descanso; de ese matrimonio oriental nacieron dos hijos, que compartían con los otros changos del barrio juegos y deportes; luego la vida los desparramó lejos, cerca del olvido.

Una vieja pensión, que con el tiempo se constituyó en un hotel, que ya tiene



Clásico negocio de Yovano de Córdoba 789.

más de medio siglo, donde vivían algunas de las chicas de la noche, y mozos de los negocios de la zona.

Frente al pasaje Calixto Gauna, estaba instalada la empresa de transporte de los hermanos Simkin, que poseían colectivos chicos de unos 20 asientos, para prestar el servicio urbano; un ir y venir de esas unidades que eran parte de la vida diaria de la ciudad de Salta.

Al lado de la empresa de transporte, estaba la whisquería de la Cama i' Bronce, una mujer de la noche, que ofrecía tragos y algo más a su nutrida clientela. Cuentan las crónicas policiales, que allí se produjo la muerte de un reconocido hombre de la sociedad de Salta, de apellido Outes, que cayó víctima de la gente de mal vivir, que prestaba sus servicios en este negocio de la Salta nocturna.

Por la misma vereda, llegando a la calle Rioja, estaba la casa y el almacén de la familia Bass, de donde salieron hijos, entre los que se

destacó Alfredo Bass, quien se recibió de ingeniero y como ajedrecista, logró ser el campeón salteño de ese deporte y ser parte del equipo que representaba a la provincia en campeonatos argentinos.

En la vereda este, cerca de la calle Rioja, había otra tintorería, lo que indica que la gente utilizaba más este tipo de servicios. Especialmente, en esta zona, donde se ponía elegante, especialmente para la noche.

Entre el pasaje Gauna y la calle Tucumán, El Emporio, restaurante de lujo para esos tiempos, con sus paredes todas azulejadas y una cocina distinguida, para esa gran clientela nocturna.

Breve pintura de una cuadra de Salta entre las décadas del 50 y el 60, que tuvo una vida social muy particular, recordada por mucha gente.

En la actualidad se destaca Sandwichería Yovano en la calle Córdoba 789, amigos entrañables de La Gauchita.

# Niños dibujantes de Las Lajitas y Río del Valle

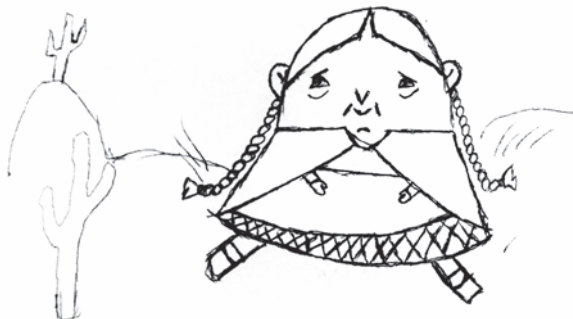
Del curso dictado por Felipe Mendoza

*"La Pachamama es la madre tierra, muy sagrada, muy buena, ayuda a los campesinos". Angel Amado Azar*



**El Coquena**

Josefina Salto - 13 años.  
Colegio Anexo 5073 - Río del Valle



**La Pachamama**

Angel Amado Azar  
Escuela Antártida Argentina - 7°C  
Las Lajitas.



**El Duende**

Victoria Aylén Jiménez Almada



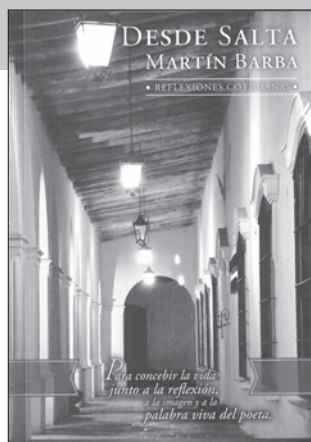
**El Familiar**

David Juárez - 10 años.  
Escuela 4773 - Las Lajitas

## EDICIONES RECIBIDAS

### DESDE SALTA – MARTÍN BARBA – REFLEXIONES COTIDIANAS

Un curioso libro de poemas, con una agenda, que guarda diariamente en sus páginas, ideas para concebir la vida, junto a la reflexión, a la imagen y a la palabra viva del poeta. Magníficamente editado y acompañado con un CD titulado 'El color y el sonido de la sinfonía'.



## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

### 1 de noviembre de 1865:

Nació en Salta, Ricardo Aráoz. Se graduó de médico en la Facultad de Medicina en la Universidad de Buenos Aires. Egresado con medalla de plata y 2º premio Facultad, compitiendo méritos con Juan B. Justo titular del 1º premio medalla de oro. Fue fundador de la Asistencia Pública de la que fue director Honorario durante 20 años. Legislador provincial, diputado nacional y ministro de hacienda de la provincia de Salta. Presidente del Consejo General de Educación y presidente del Banco Provincial de Salta. Falleció en Buenos Aires el 6 de junio de 1950.

### 2 de noviembre de 1840:



Nació en San José de Ca-chi (Salta), Victorino de la Plaza. Becado por el general Urquiza. Estudió en el colegio de Concepción del Uruguay (Entre Ríos). Obtuvo el doc-

torado en jurisprudencia en la Universidad de Buenos Aires. Viajó a Londres en misión de arreglar la deuda externa, cuando era Presidente Carlos Pellegrini, una vez concluida su tarea, se radicó allí, ingresando al foro inglés. Fue Vicepresidente de Roque Sáenz Peña a quien sucedió en el cargo ante su fallecimiento, asumiendo provisoriamente la Presidencia. Victorino de la Plaza fue el único mestizo que ocupó la Presidencia de la Nación. Legó al gobierno de Salta su biblioteca pública, era una de la más valiosas de su tiempo, en la actualidad lleva el nombre "Biblioteca Provincial Dr. Victorino de la Plaza". Falleció en Buenos Aires el 2 de Octubre de 1919.

### 2 de noviembre de 1976:

Fueron aprobados los estatutos del Instituto Güemesiano de Salta.

### 3 de noviembre de 1790:

Nació en Salta Martina Silva. En 1810 se casó con José de Gurruchaga. En su casa se hospedó el general Belgrano luego de la Batalla de Salta. Bordó y obsequió al Ejército una bandera celeste y blanca en vísperas de la Batalla del 20 de Febrero de 1813. Equipó y solventó con su dinero al famoso destacamento de ponchos azules,

que aparecieron en esa batalla por las Lomas de Medeiros. Murió octogenaria en Salta, el 5 de marzo de 1873.

### 4 de noviembre de 1944:

Falleció en Salta, Calixto Linares Fowlis. Hombre de letras. Actuó también en el periodismo. Ganador de los juegos florales en 1921 con "Canto al Héroe". En 1925 publicó "Rimando al Dolor" (poesías); no pudo publicar "Frutos de Otoño".

### 5 de noviembre de 1789:

por Real Despacho se le confió a don Gabriel de Güemes y Montero, tomar residencia a don Andrés Mestre, Brigadier de los Reales Ejércitos, Gobernador y Capitán General de la Provincia de Tucumán.

### 5 de noviembre de 1965:

Se fundó en la ciudad de Salta la Asociación de Protestistas Dentales de Laboratorio. La primera comisión directiva estuvo presidida por José Cabello como presidente y Oscar Monterichel como vicepresidente.

### 6 de noviembre de 1892:

Falleció Juana Manuela Gorriti. Se casó con el Presidente de Bolivia general Belzú. Es considerada la primera novelista argentina. Nació en Horcones, Metán en 1816. Algunas de sus obras más importantes: La Quena, Sue-

# FINOTTI DIESEL

TODA LA EXPERIENCIA en reparación de  
BOMBAS INYECTORAS DIESEL para un mejor  
rendimiento de su motor.

**CAMIONES - TRACTORES - MOTORES FIJOS**



DELFIN LEGUIZAMÓN 223 (ALTURA CATAMARCA AL 1300) / TEL.: (0387) 4237880 - 4238757 - SALTA

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

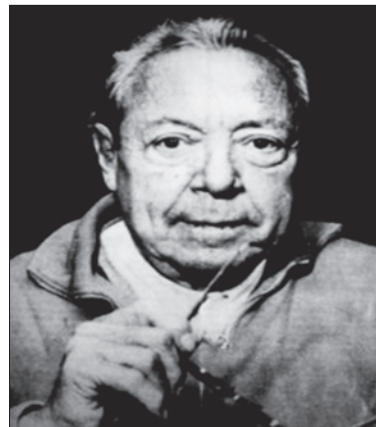


ños y realidades, Güemes, El Pozo de Yocci, Carmen Puch, Guby Amaya, Vida militar y política del general Dionisio Puch, El mundo de los recuerdos, La tierra natal, El tesoro de los Incas, El Chifle

del Indio, El postrer mandato, Una ojeada a la patria, La novia del muerto, Una noche de agonía, Panorama de la vida, La cocina ecléctica, Oasis en la vida, La alborada del Plata y muchas otras.

### 6 de noviembre de 1959:

Falleció Juan Carlos Dávalos. Poeta y escritor Salteño. Publicó en poesía: De mi vida y de mi tierra, Cantos Agrestes, Canto de la Montaña, Salta. En Prosa: El viento blanco, Los casos del zorro, Airampo, Salta, Águila renga, Los gauchos, Los buscadores de oro, Los valles de Cachi y Molinos, La Venus de los Barriales, Estampas Lugareñas, Ensa-



yos biológicos y otras. El Senado de la Nación publicó su obra completa.

### 6 de noviembre de 1965:

Visitaron Salta, los Reyes de Bélgica, Balduino y Fabiola. Llegaron impulsados por su



## INSTITUTO CULTURAL ANDINO

**Ofrece los siguientes libros cuyo autor es Eduardo Ceballos y Revista La Gauchita :**



- El Inca-Paz (novela)
- Per Saecula Saeculorum – Amen (poemario)
- Por amor a la vida (monólogo)
- Es primavera (poemario)
- Cafayate- Rumores de su paisaje (poemario)
- Serenata a Cafayate – Una historia musical (historia de la serenata)
- Periodismo de Salta – Diarios de las décadas del 50, 60 y 70 (testimonio)
- Tres salteños a Udine-Italia – Todo un sueño (crónica de un viaje)
- El Gringo de mil caminos (novela)
- 40 años de la Universidad Nacional de Salta - 1972-2012 (ensayo)
- Cuentos y crónicas familiares (cuentos)
- Es Primavera - É Primavera (poemas)
- Los juegos de la infancia (testimonios)
- CD Es Primavera (Poemas musicalizados)
- Un río, la poesía (Poemas)
- CD Per Saecula Saeculorum – Amen
- Ciclomundo (Poemas)

Reciente aparición del libro Los Juegos de la Infancia. Solicite los libros: Cuentos y crónicas familiares; Es Primavera É Primavera, en su edición bilingüe; El Gringo de mil caminos; Cafayate rumores de su paisaje; Periodismo de Salta, diarios de las décadas 50, 60 y 70; Serenata a Cafayate, una historia musical.

Haga su pedido al cel: (0387) 155 101026 o al Tel.: (0387) 4398808

E-mail: [eduardoceballos.salta@gmail.com](mailto:eduardoceballos.salta@gmail.com)

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

devota fe hacia el Señor y la Virgen del Milagro. Era el gobernador de Salta el doctor Ricardo Joaquín Durand. El 7 de noviembre se realizó en la Catedral una misa a cargo de monseñor Pedro Lira, en homenaje a los visitantes.

### 7 de noviembre de 1810:



Al frente de salteños y tarijeños, Güemes venció en la batalla de Suipacha a las fuerzas mandadas por el general Córdoba. El general derrotado retrocede hacia Cotagaita donde arrastra en su huida a su jefe, el general Nieto, dejando libre la ruta del Alto Perú, al ejército enviado por la Junta de Mayo.

### 7 de noviembre de 1958:

Nació en Salta, Marcelo Armando Hoyos. Profesor de Historia, Periodista Deportivo, fue Jefe de Prensa de FM Lasser. Trabaja en distintos medios radiales y televisivos de la provincia.

### 8 de noviembre de 1753:

Nació en Molinos (Salta), Nicolás Severo de Isasmendi Echalar. En 1776 por orden del gobernador Don Jerónimo de Matorras, dirigió la represión contra los Atacamas, que se habían sublevado contra los españoles en solidaridad con la rebelión dirigida por Tupac Amaru extendida en casi toda América Meridional. Fueron reconocidos sus servicios, recibiendo en premio el grado de capitán. Fue comandante del Regimiento de Caballería con asiento en Salta. El 14 de mayo de 1809 recibió del Virrey Liniers la designación de Gobernador-Intendente de Salta. El Cabildo adhirió a la Primer Junta de Buenos Aires en la sesión del 19 de junio de 1810. Isasmendi reaccionó y mando apresar a to-

dos los cabildantes, pero logró fugarse don Calixto Gauna y en histórico galope de 8 días llevó la comunicación de lo sucedido a las autoridades en Buenos Aires. Su cadáver momificado y en sarcófago de vidrio se conserva en la iglesia de Molinos como testimonio del último gobernador realista salteño.

### 9 de noviembre de 1835:

Falleció José Ignacio de Gorriti. Militar y abogado. Padre de Juana Manuela Gorriti. Colaboró con Güemes. Luchó por la Independencia. Fue gobernador de Salta. Firmó el acta de la Independencia.

### 9 de noviembre de 1891:

Murió en Buenos Aires, el abogado José María Zuviría. Nació en Salta en 1830. Se graduó de abogado en 1852. Hijo de Facundo de Zuviría. Fue secretario del Congreso Constituyente de Santa Fe en 1853. Redactó la Constitución Provincial de Catamarca. Representó a Santiago del Estero ante el Congreso como diputado nacional. En 1875 publicó el libro de poemas: El peregrino de Plata. En 1890 "Obras poéticas". En prosa publicó: "Presidencia de Sarmiento" y "Los Constituyentes".

### 9 de noviembre de 1892:

Nació en Rosario de la Frontera, Salta, Carlos S. Fernández Cornejo. Realizó los estudios primarios y secundarios en Salta, Capital. Tenía dotes naturales para la literatura. Muy amigo de Martín Güemes Castro, nieto del héroe. Joaquín Castellanos lo

4395136  4397169

*Un servicio de Excelencia*



Vte. López 1490

**General Remis S.R.L.**

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

vinculó con los círculos literarios de Buenos Aires. Publicó prosa y en verso. Sus obras más conocidas: "Tribulaciones de un ex ministro", "Ciro Anzoátegui, el Gaucho popular del Norte" (obras en prosa). En verso: "A la bandera" y "Canto al tabacal". Murió en Salta el 9 de agosto de 1941.

**10 de noviembre de 1942:** Nació en Salta, Julio Oscar León. Egresó como Escultor de la Escuela Tomás Cabrera. Tuvo a su cargo la restauración de los murales de la iglesia de San Francisco, de la imagen de la Iglesia de Payogasta. Dibujante de la Casa de la Cultura. Ilustró varios libros de autores salteños.

**10 de noviembre de 1944:** Murió en Capital Federal, Natal López Cross. Nacido en Salta en 1882. Médico. Se desempeñó en el Hospital del Milagro donde realizó una intervención quirúrgica suturando el corazón de un hombre al que le fuera atravesado el ventrículo derecho con un estilete, con lo que el paciente pudo sobrevivir. La prensa comentó el tema como el primero practicado en Sud América y el profesional salteño fue considerado como una de las figuras más des-

tacadas de la ciencia médica.

**11 de noviembre de 1877:** Falleció en Salta, Fortunata de la Corte de Peña. Esta patricia, juntamente con otras damas salteñas, colaboró en la preparación de uniformes para los soldados de los ejércitos patriotas. Cooperó con Belgrano, con Rondeau y con Güemes.

**12 de noviembre de 1826:**



Fecha de la fundación de Cafayate, hoy cabecera del departamento que lleva el mismo nombre. Es una región que produce buenos vinos, reconocidos a nivel internacional. Famosa es su Serenata a Cafayate, festival al que concurren los mejores intérpretes argentinos. Desde su origen fue animada por el poeta César Fermín Perdiguerro; luego se hizo cargo

de la conducción el poeta Eduardo Ceballos. Es una región muy visitada por el turismo.

**13 de noviembre de 1930:** Nació en Salta, César Antonio Alurralde. Poeta y escritor que logró importantes premios. Publicó en libro: "Nubes al garete", "La casa de los sueños y pájaros del alba", Diccionario del vino. Colabora con periódicos y revistas especializadas. También publicó, Cuentos Breves, Los Nadies, Historial del Instituto Provincial de Seguros de Salta, Los Carenciados. Trabaja en la edición de una decena de nuevos libros.

**13 de noviembre de 1963:** Nació en Salta, Mario Rolando Teruel. Es barítono y primera guitarra del consagrado conjunto salteño, "Los Nocheros".

**14 de noviembre de 1822:** El Gobernador de Salta, Dr. José Ignacio Gorriti, se trasladó con un numeroso séquito hasta la capilla del Chamical. Dispuso que los restos del General Güemes fueran retirados del lugar y los condujo con su comitiva, hasta la Antigua Catedral de Salta.

**14 de noviembre de 1833:** Nació en Salta, Juan Martín Leguizamón. Diputado

Material extraído  
del libro de  
Eduardo Ceballos

*“Conozca la historia de Salta  
a través de sus efemérides”*

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

Provincial en 1852. Estudió sobre fósiles calchaquies, con los que habría de aportar importantes conocimientos a los investigadores de la época como Ambrosetti, Ameghino y otros que lo citan en sus obras. Fue Ministro de Hacienda, Senador Nacional, el más grande propulsor de la enseñanza y el mayor científico salteño de su época. Se lo considera como el creador del Consejo General de Educación -organismo del que fue su primer presidente-. Fundador de la Biblioteca Pública de la provincia, a la que aportó su biblioteca particular. Autor de "Estadística de la Instrucción Primaria de Salta". "Cartas de Antigüedades Americanas", "Cuestión de límites de Argentina y Chile", "Apuntes históricos sobre Salta", "L' Homme blanche en 1877 (premio, medalla y diploma de honor en París). Falleció en Buenos Aires el 30 de julio de 1881.

**14 de noviembre de 1852:** Nació en Salta, Clodomiro Arce. Se doctoró en derecho. Graduándose de maestro y licenciado en Teología, hacia fines de 1877. En 1878 recibió las órdenes sagradas de manos del Obispo Rizo Patrón. Fue rector del Seminario Conciliar de Salta. Dirigió el diario "De-

mocracia". Al iniciarse el año 1900 y conmemorando la llegada del siglo XX, hizo construir y transportar con ayuda de los "Josefinos", la conocida cruz que capea desde la cumbre del cerro "San Bernardo". Murió el 27 de setiembre de 1909.

**14 de noviembre de 1931:** Nació en Salta, José Antonio Gutiérrez. Se recibió de Bioquímico en la Universidad Nacional de Tucumán. Fue docente en la Universidad Nacional de Tucumán y en entidades educativas de Salta. Ocupó importantes cargos en Salud Pública. Asistió a Jornadas, Congresos, Reuniones científicas. Organizó cursos de su especialidad y realizó cursos de perfeccionamiento. Integró comisiones oficiales de trabajo y actuó en Sociedades Científicas y Gremiales. Obtuvo becas y distinciones, por sus tareas profesionales.

**15 de noviembre de 1952:** Nació en Salta, Sara Mamaní. Desde niña se destacó con la música, ya que a los 12 años, ganó el primer premio de un Concurso Infantil para Escuelas Primarias en canto. Perteneció a la Embajada Artística de diario El Tribuno. En 1970, representó a Salta en el Festival de Cosquín, donde interpretó



La Pomeña. En 1984 hizo música en el Teatro Negro en Buenos Aires. Fundadora del grupo ALLAQUI, que está integrado por Sara Mamaní, la Negra Chagra, Gabriel Redín y Sergio Suárez. Con Allaqui tiene grabaciones realizadas y actúan por todo el país.

**16 de noviembre de 1891:** Falleció en Metán, Aniceto Latorre. Enfrentó al gobernador General José Manuel Saravia el 3 de marzo de 1853, derrocándolo por pretender perpetuarse del poder en detrimento del primer gobernador Constitucional don Tomás Arias. Fue nombrado comandante General de Milicias con asiento en Salta. Radicado en Mendoza obtuvo el grado de general e integró el Consejo de Guerra que juzgó al General Arredondo y demás promotores del alzamiento de 1874.

### DARDO NORBERTO VILLA

Escribano Público Nacional – Titular Registro N° 104  
Santiago del Estero 736 – (4400) – Salta – Tel. Fax:  
(0387) 4210241  
E-mail: escribaniavilla@gmail.com - Cel.: (0387)  
155077979 – 155077980

### SERGIO GUILLERMO CHIERICOTTI & ASOCIADOS

#### ABOGADO

JUICIOS SUCESORIOS – PRESCRIPCIONES Y FAMILIA

ALSINA N° 1150 – SALTA / ESTUDIO: (0387) 4217194  
CELULAR: 155087937 / PARTICULAR: (0387) 4921756  
E-mail: ser.chiericotti@hotmail.com

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

**16 de noviembre de 1950:** Nació en Salta, Fernando García Bes. Doctor en Ciencias Veterinarias, político, estudioso y cultor de la antropología folklórica y de la canción nativa. Publicó en ediciones compartidas: Canto a Cabra Corral; Poesía y Folklore; Canto a Todos (con Jaime Arturo Dávalos); Insomnios Testimoniales (Agosto de 1995). Este último libro fue presentado en el marco de Ferinoia 95. Conductor de programas radiales y autor de temas folklóricos.

**17 de noviembre de 1866:**



Nació en Finca Las Moras o El Dátil, en el Departamento de La Candelaria, provincia de Salta, Dolores Lola Mora. En homenaje a su natalicio

este día fue instituido como Día Nacional del Escultor y de las Artes Plásticas. Triunfadora con su arte en el país y en Europa. Sus obras más importantes son: "La Fuente de las Nereidas", Los grupos escultóricos para el frente del Congreso de la Nación; los bajos relieves de la Casa de la Independencia de Tucumán; monumento a Juan Bautista Alberdi, estatua al general Alvear, estatua al Dr. Facundo de Zuviria entre otras.

**18 de noviembre de 1834:** Jujuy fue separada de Salta, constituyéndose de este modo la creación de una nueva provincia argentina. Los jujeños reunidos en la Plaza Mayor, votaron la independencia política de la ciudad, campaña y territorio.

**18 de noviembre de 1977:** Dejó de existir José Antonio "El Chango" Saravia Toledo, quien fue integrante del conjunto folklórico Los Chalchaleros.

**19 de noviembre de 1831:** Nació en Salta, el doctor José Evaristo Uriburu, quien fue presidente de los Argentinos.

**20 de noviembre de 1870:** Murió en Rosario de la Frontera (Salta), Manuel

de Puch. Combatió en el triunfo de Salta, el 20 de febrero de 1813. Colaboró con el General Güemes (su cuñado). Combatió contra Facundo Quiroga y Felipe Varela.

**21 de noviembre de 1892:** Nació en Salta, Abel F. Cornejo. Egresó de la Universidad Nacional de Buenos Aires, de Ingeniero Civil. Se desempeñó en la Administración de Vialidad Nacional. Autor y ejecutor de diversos proyectos como: el camino de la "Cuesta del Obispo", el camino de la "cornisa" a Jujuy, la ruta Alemania-Cafayate y otros. Fue docente. Escribió un libro: "Ayuda Federal a las Provincias", que mereció diploma de honor en el III Congreso Argentino de Vialidad. Murió el 29 de junio de 1959.

**22 de noviembre de 1922:** Nació en El Carmen, provincia de Jujuy, Luis Clemente D'Jallad Ortiz. Salteño por adopción. Ejerció el periodismo durante muchos años en diario El Tribuno, El Intransigente y en otras publicaciones. Publicó: "El Canto a la Cruz" en 1947. Poeta autor de Canto al Inmigrante y Canto al Gaucho. Fue premiado por su Himno a Orán. Fue intendente de la ciudad

# FERREMUNDO S.R.L.

Ferretería - Electricidad - Cerraduras

ferreteriaferremundo@gmail.com

20 de Febrero 10 (4400) Salta - Tel. 0387 - 4212629

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

de Salta.

**22 de noviembre de 1925:** Nació Adán Galli. Ingeniero Civil que ocupó importantes funciones públicas como Director del Instituto Provincial de Seguros, Intendente de la ciudad de Salta. Como poeta publicó tres libros de poemas. Sus dos últimos títulos: "Las Rosas de mi Jardín" (1995); "El Perfumado Abecé de mis Rosas".

**23 de noviembre de 1782:** Nació en Salta, Juan Saturnino Castro. Fue uno de los pocos nativos que pelearon durante las guerras de la independencia por la causa realista. Castro se definió por la causa del rey. Habiendo sido liberado después de la rendición de Pío Tristán con promesa de no tomar las armas contra las Provincias Unidas, Castro fue uno de los que combatió contra las fuerzas patriotas en Vilcapugio y su intervención fue decisiva en el resultado por su conocimiento extraordinario del terreno. Su hermano Manuel Antonio de Castro y otros lo ganaron para la causa de la emancipación Americana. Fue así que planeó una sublevación de una parte del ejército realista contra el General Pezuela, enterado éste por una delegación,

lo hizo apresar y luego de un juicio ordenó su ejecución. Fue fusilado en Moraya (hoy Bolivia) el 1 de setiembre de 1814.

**23 de noviembre de 1974:** Intervención al gobierno salteño de Miguel Ragone. Asumió como Interventor de la provincia de Salta, José Alejandro Mosquera. Gobernaba el país María Estela Martínez de Perón.

**24 de noviembre de 1877:** Se sancionó la Ley Orgánica de Municipalidades de la provincia de Salta.

**24 de noviembre de 1961:**



Falleció en Salta, el odontólogo José Vicente Solá. Fue docente en el Colegio Nacional. Ocupó la Presidencia de la Cámara de Diputados

de la provincia de Salta. Se dedicó al estudio de la lengua castellana. Publicó: Gramática Castellana, Castellano, Curiosidades Gramaticales, Contribución del árabe a la formación de la lengua castellana o española y su reconocida obra "Diccionario de Regionalismo de Salta", que fue premiado por la Comisión Nacional de Cultura".

**25 de noviembre de 1817:** El coronel Manuel Eduardo Arias, perteneciente al ejército de Güemes, derrotó a los realistas mandados por el brigadier José Antonio de Olañeta, en Colanzulí, provincia de Salta.

**25 de noviembre de 1946:** Nació en Salta, Gregorio Caro Figueroa. Escritor, ensayista, periodista. Periodista desde 1963. Trabajó en El Tribuno, Norte, Democracia de Salta, La Gaceta de Tucumán, corresponsal de El Clarín desde Salta y de El Tribuno desde Madrid. Secretario de redacción de Todo es historia de 1988 a 1996, donde se desempeña como editorialista. Se desempeñó como Secretario privado del doctor Miguel Ragone. Tuvo vida política. Publicó: "Historia de la gente decente de Salta", y otros libros. Colabora con notas en distintos periódicos

**EMPANADAS**  
**"LA CRIOLLITA"**  
 en Buenos Aires  
 En San Isidro  
 Jorge: 47473983 - Cel. 1549480578  
 En Hurlingham  
 Pepe: 1558254814  
 empanadasdesalta@gmail.com

**EMPANADAS**  
**"LA CRIOLLITA"**  
 Comidas  
 y Postres regionales

**EMPANADAS**  
**"LA CRIOLLITA"**  
 Empanadas de:  
 Carne - Queso - Pollo  
 TAMALES - HUMITAS - LOCRO  
 ESTOFADO DE CABRITO  
 MONDONGO CIPATA Y MOTE  
 COMIDAS Y POSTRES REGIONALES  
 Casa Central: Zuviria 306 - Tel. (0387) 431-7342 - Salta  
 Suc. San Lorenzo: Virgilio García esq. Jacaranda - Tel. 4980903 / 4921963

## EFEMÉRIDES DE SALTA DEL MES DE NOVIEMBRE

y diarios del país. Larga y reconocida trayectoria periodística. Fue Secretario de Cultura de la provincia de Salta. Fue Coordinador de Bibliotecas y Archivos de la provincia de Salta.

**26 de noviembre de 1793:** Nació en Salta, Facundo de Zuviría. En 1813 se doctoró en derecho Romano y derecho Canónico. Fue presidente del Congreso Constituyente de Santa Fe, siendo uno de los autores principales del texto de la Constitución Nacional de 1853. Murió en Paraná, Entre Ríos el 18 de agosto de 1861. El 20 de febrero de 1923 sus restos fueron traídos a Salta y depositados en el Panteón de las Glorias del Norte y ese mismo día se inauguró el Monumento de Lola Mora en su homenaje en el parque San Martín.

**26 de noviembre de 1929:** Se inauguró la destilería de Campamento Vespuccio, en la provincia de Salta.

**26 de noviembre de 1987:** Falleció Fray Benito Honorato Pistoia. Fue miembro de número y socio fundador del Instituto Güemesiano de Salta. Fue director del Instituto G. Tommasini,

Colegio secundario de la ciudad de Salta. Docente y periodista. Publicó: "Los Franciscanos en el Tucumán".

**27 de noviembre de 1949:** Se votó por primera vez en Metán para elegir el Intendente Municipal. Triunfó el candidato peronista, Gerardo López Lanzi, sobre el radical Diógenes Zapata.

**27 de noviembre de 1973:** Asesinado en Salta del Jefe de Policía, don Rubén Fortuny.

**28 de noviembre de 1817:** El Director Supremo Pueyrredón condecoró a Güemes, a sus oficiales y soldados por la victoria obtenida sobre el ejército del general La Serna al expulsarlos de la Intendencia de Salta.

**28 de noviembre de 1940:** Nació en la ciudad de Salta, Hugo Alberto Giménez. Desde joven se dedicó a la danza argentina. Es el director del Ballet Salta, junto a su compañera Marina Tondini. Este ballet recibió el premio Santos Vega por la coreografía que realizaron de La Misa Criolla. Recorren el país y el mundo con obras de coreografía como: "La Muerte de Martín Güemes", "La leyenda de la Caá, Yari",

"Romance del Pancho Ramírez", "La Delfina", "El Cid Americano", "Miguel de Güemes", entre otros. Por Europa, Estados Unidos, África, presentan el espectáculo: "Argentina a puro ritmo".

**29 de noviembre de 1902:** Se fundó el Club Gimnasia y Tiro de Salta en los salones del gran Hotel Savoy, que estaba ubicado en Zuviría esquina España de la ciudad de Salta. En el Acta fundacional el primer nombre fue Club Atlético Salteño. Hubo un presidente provisorio, que fue don Francisco Alsina. La primera comisión directiva definida fue presidida por el señor José Eustaquio Alderete, su primer presidente.

**30 de noviembre de 1945:** Se creó el Círculo Argentino de Tartagal. Su primer presidente fue el doctor Juan María Blanc.

**30 de noviembre de 1962:** Se fundó el Club Social y Deportivo YPF de Metán, en la provincia de Salta. Fue un logro del personal del poliducto del Distrito zona norte de YPF. Su primer presidente fue el ingeniero Héctor Gentile. Participa en campeonatos de Fútbol.



Sistema de Seguridad S.R.L

Alarmas - Incendios  
Video / CCTV  
Mantenimiento Industrial  
Monitoreo las 24 hs.  
los 365 días del año

Urquiza 1402 - Tel./Fax: (0387) 431-3914 - Salta

# LA TUBERCULOSIS CANINA

La tuberculosis no perdona a la especie canina y el perro que la contrae debe quedar aislado para que no ponga en peligro a su entorno. Por desgracia no existe ninguna medicina preventiva que proteja a los perros de esta grave enfermedad y la única posibilidad de que no la contraigan es observar ciertas reglas de higiene.

La tuberculosis es común a numerosas especies animales, incluido el hombre (zoonosis). Esta enfermedad puede estar producida por el *Mycobacterium tuberculosis* o el *Mycobacterium bovis*, siendo más frecuente la debida al primer germen que es también la más observada en la especie humana.

El bacilo de la tuberculosis es una bacteria perteneciente a la familia de las mycobacteriaceae que agrupa bacilos resistentes al alcohol, estrictamente aerobios y cuyo cultivo solo se puede hacer en medios especiales, de los que el más se utilizó fue el medio de Loewenstein.

En el perro esta enfermedad experimenta hoy una regresión espectacular, paralela a la que se ha producido en el caso del hombre. Sin embargo, no se puede ignorar su existencia habida cuenta del riesgo que hace correr al entorno del enfermo. La afeción se transmite por contacto con un animal o un hombre



tuberculoso (es el caso más frecuente) o también por la absorción de alimentos infectados (leche de vaca tuberculosa). El *Mycobacterium tuberculosis* penetra en el organismo por vía respiratoria, el *Mycobacterium bovis* por vía digestiva.

O sea que la tuberculosis canina la provoca la mayoría de las veces el *M. tuberculosis*, conocido mundialmente como bacilo de Koch, pero también la puede transmitir *M. bovis* un germen que el perro puede contraer bebiendo leche de vaca enferma.

El bacilo de Koch se en-

cuentra en los esputos del hombre tuberculoso, debido al hábito que tienen de oler el suelo, los perros pueden infectarse por vía respiratoria. Así como se dan los contagios entre el hombre y perro, también el perro puede transmitir sus gérmenes al hombre, por sus defecaciones, por sus secreciones o por sus lesiones de la piel.

Por desgracia no existe ninguna prevención en el perro.

## FORMAS RESPIRATORIAS

Los síntomas de la tuber-



### CLÍNICA VETERINARIA - DR. WALTER O. CHIHAN

ESTUDIOS X IMÁGENES - RADIOLOGÍA - ANÁLISIS - ECOGRAFIAS  
TRAUMATOLOGÍA - URGENCIAS - RAYOS X - CLÍNICA Y CIRUGÍA EN GRAL.

#### CONSULTORIO

Avda. U. Toledo 1014 - Teléfono: 421-6914 - Fax: (0387) 421-5777 - SALTA



culosis canina no son nada específicos. Existen formas respiratorias con lesiones de bronconeumonía o de pleuresía, las formas mediastinales en el origen de una hipertrofia de los ganglios torácicos son más raras. Estas lesiones no se diferencian de las que pueden provocar gérmenes no tuberculosos, y de ahí la dificultad de hacer un diagnóstico clínico o radiológico. El diagnóstico solo puede confirmarse mediante aislamiento del germen a partir de secreciones broncopulmonares, lo que no deja de plantear problemas pues ello implica que los bacilos de la tuberculosis se recuperen en buenas condiciones. Para hacerlo, se emplean técnicas de lavado traqueal. Una vez recogidos los productos del lavado traqueal, se les pone en cultivos en medios específicos, como el medio de Löwenstein y otros más. En el caso de encharcamiento pleural, se hace un cultivo del líquido pleural.

También se emplean otros medios de diagnóstico, como las biopsias pulmonares o pleurales.

Las lesiones de los tejidos que se observan en caso de tuberculosis canina son muy diferentes de las que se pueden ver en medicina humana y solo puede investigarlas un laboratorio especializado.

### FORMAS DIGESTIVAS Y CUTANEAS

El perro puede verse afectado por otras formas de tuberculosis, en particular las digestivas, que tienen su origen en las diarreas crónicas que provoca a menudo un notable adelgazamiento. El foco tuberculoso digestivo puede extenderse hasta el peritoneo y desembocar en lesiones de peritonitis con formación de ascitis (líquido en cavidad abdominal) tuberculosa. En las formas digestivas se observan frecuentemente focos hepáticos o renales.

También en estos casos resulta difícil el diagnóstico, el cual necesita, bien obtener una muestra intestinal o ganglionar, o bien recoger líquido de una punción con el objeto de que se pueda aislar la bacteria o se pueda identificar la lesión tras el examen histológico. Los otros métodos más modernos, pero se dejaron de emplear lo métodos de serología y alergia.

Por último hay que mencionar las formas cutáneas (úlceras, absesos, nódulos), más frecuentes en el joven que en el adulto. De estas lesiones a menudo purulentas sale pus de color amarillo o verde de un olor nauseabundo. Las heridas se localizan principalmente en la cabeza, el cuello y las patas, van acompañadas de ade-

nopatías regionales. Los síntomas cutáneos suelen ir acompañados de hipertermia, anorexia, abatimiento y pérdida de peso.

El diagnóstico se apoya en el cultivo del pus y en el examen histológico de la muestra sacada de la piel lesionada. También se han descrito lesiones osteoarticulares.

### QUE HACER CON UN ANIMAL TUBERCULOSO

Dada la gravedad de la enfermedad, muchas veces diagnosticada demasiado tarde, el riesgo de transmisión al hombre y la dificultad de aplicar durante varios meses una terapéutica muy laboriosa y costosa, lo que se debe hacer es practicar la eutanasia sanitaria, con los perros tuberculosos.

En caso de diagnóstico confirmado, cualquiera que hubiera tenido contacto con el animal enfermo deberá pasar una revisión médica y se deberán desinfectar los locales. La prevención de la tuberculosis canina pasa por la higiene alimentaria, evitando la leche sin hervir y dándole "achuras" crudas, como el bofe.

**DR. WALTER OCTAVIO CHIHAN**  
MEDICO VETERINARIO  
M. P. 037



la Gauchita

**SUSCRIBASE  
POR TODO EL AÑO  
\$ 200, (Doscientos Pesos).**

**Te 4398808  
Celular 0387 - 155 101 026**

# El frente de la Escuela Padre Ernesto Martearena en Capiazuti



**"La mejor Peña de la Argentina y Templo de la Amistad"**

**MEGA PEÑA RESTAURANT**

**LA PANADERIA DEL CHUNA**

ABIERTA TODOS LOS DÍAS DEL AÑO - BALCARCE 446 y 475 - SALTA - ARGENTINA  
E-mail: [lapanaderiadelchuna@hotmail.com](mailto:lapanaderiadelchuna@hotmail.com)  
[www.facebook.com/lapanaderiadelchuna](http://www.facebook.com/lapanaderiadelchuna) [www.facebook.com/lapanadelchuna](http://www.facebook.com/lapanadelchuna)  
RESERVAS: (+54 0387) 4 312896 - 4 211181 - 0387 154 425395

**Algunas de nuestras sugerencias**

- Empanadas de Queso de Cabra
- Brochette Alto Peruano
- Crocante de Mollejas Carioca
- Salmón Premium
- Trucha Sorpresa
- Deshuesado Silvestre

**El Palacio Galerías - Local 1 y 2**  
Mitre 37 - Caseros 662 - Tel: 0387 4319142  
[lodejuanamanuela@yahoo.com.ar](mailto:lodejuanamanuela@yahoo.com.ar) - [www.lodejuanamanuela.com.ar](http://www.lodejuanamanuela.com.ar)

**DOS NOMBRES PARA UNA MISMA CALIDAD**

**Yovano SANDWICHES** **Sabrositos SANDWICHES DE MIGA**

Córdoba 789 - Tel. (0387) 4231646 - 4400 Salta

**La Capital de Rosario 2140 B° TRIBUNO**  
Tel.: 4246096

**ESPECIALIDADES EN SANDWICHES DE MIGA Y PEBETE**  
!!!LA DIFERENCIA CON LOS DEMÁS ESTÁ EN EL SABOR!!!